

## **Các biện pháp hiện có và được hoạch định nhằm thúc đẩy sự bình đẳng chủng tộc**

### **Văn phòng các vấn đề Hiến pháp và Đại lục**

Công việc của Văn phòng các vấn đề Hiến pháp và Đại lục (CMAB) thường được chia thành ba lĩnh vực, cụ thể là (a) phối hợp và thúc đẩy quan hệ chặt chẽ hơn với Đại lục; (b) xử lý các vấn đề liên quan đến hiến pháp và bầu cử và duy trì mối liên hệ chặt chẽ với Ủy ban các vấn đề bầu cử để đảm bảo các cuộc bầu cử công khai được tiến hành một cách công bằng, cởi mở và trung thực, và (c) thúc đẩy xóa bỏ phân biệt đối xử, cơ hội bình đẳng và bảo vệ quyền riêng tư.

Khi cung cấp các dịch vụ của mình, chúng tôi rất chú trọng đến việc đảm bảo quyền tiếp cận dịch vụ bình đẳng của tất cả mọi người trong công chúng, bất kể họ thuộc chủng tộc nào. Dưới đây là các biện pháp được thực hiện để xóa bỏ phân biệt chủng tộc và thúc đẩy cơ hội bình đẳng cho những người thuộc nhiều chủng tộc khác nhau.

- Dịch vụ được quan tâm
- Chính phủ mong muốn cung cấp cơ hội bình đẳng cho những người thuộc nhiều chủng tộc khác nhau và tạo điều kiện cho họ hòa nhập vào cộng đồng thông qua việc tăng cường các dịch vụ hỗ trợ và cơ chế pháp lý liên quan. Về mặt lập pháp, Sắc lệnh về Phân biệt chủng tộc (Cap. 602) (RDO) đã được thực hiện đầy đủ vào năm 2009 và Ủy ban Cơ hội bình đẳng (EOC) được giao nhiệm vụ thực hiện Sắc lệnh.
  - Về mặt hành chính, CMAB đã ban hành Hướng dẫn hành chính sửa đổi về Khuyến khích Bình đẳng chủng tộc (“Hướng dẫn”) để áp dụng cho tất cả các cơ quan, ban ngành của Chính phủ cũng như các tổ chức liên quan (gọi chung là “cơ quan công quyền”) bắt đầu từ tháng 4 năm 2020. Mục đích của Hướng dẫn này là nâng cao nhận thức của các cơ quan công quyền về nhu cầu đa dạng và hòa nhập chủng tộc, cũng như các cân nhắc về yếu tố công bằng trong việc xây dựng, thực hiện và xem xét

các chính sách và biện pháp liên quan, đồng thời tạo điều kiện cho họ đạt được các mục tiêu chính sách này. Hướng dẫn cũng cung cấp hướng dẫn cho các cơ quan công quyền để đảm bảo rằng người dân Hồng Kông, bất kể chủng tộc gì, đều được hưởng quyền bình đẳng tiếp cận các dịch vụ công.

- Theo Hướng dẫn này, các cơ quan công quyền đã lập danh sách các biện pháp để giúp mọi người thuộc nhiều chủng tộc khác nhau hiểu được sự sẵn có của các biện pháp và sắp xếp tạo điều kiện cho họ tiếp cận bình đẳng với các dịch vụ công tương ứng.
- CMAB hỗ trợ công việc của Ủy ban Cơ Hội Bình Đẳng (EOC) trong việc nâng cao bình đẳng chủng tộc. Tháng 2 năm 2024, CMAB đã phân bổ thêm khoản kinh phí 5 triệu đô la cho EOC để hỗ trợ thúc đẩy cơ hội bình đẳng cho các dân tộc thiểu số trong ba năm từ 2024 đến 2027. Các mục được tài trợ bao gồm Hiến chương Đa dạng & Hòa hợp Chủng tộc cho Nhà tuyển dụng (Racial Diversity & Inclusion Charter for Employers), Chương trình Công nhận Khuôn viên Thân thiện với Chủng tộc (Racially Friendly Campus Recognition Scheme), kỷ niệm 15 năm thực thi RDO, và các chiến dịch tuyên truyền khác.
- Từ ngày 1 tháng 7 năm 2022, CMAB cung cấp hỗ trợ thư ký cho Ủy ban Chỉ đạo các vấn đề về dân tộc thiểu số, trực thuộc sự chủ trì của Tổng thư ký Hành chính, có nhiệm vụ phối hợp các nỗ lực liên phòng/liên ngành về hỗ trợ dân tộc thiểu số.

Các biện pháp hiện có Các ấn phẩm bằng 8 ngôn ngữ

- Có thể xem các ấn phẩm chính có liên quan đến những người thuộc nhiều chủng tộc

khác nhau, chẳng hạn như Hướng dẫn, bản tóm tắt danh sách các biện pháp do tất cả các cơ quan công quyền soạn thảo và số liệu thống kê hàng năm về các dịch vụ phiên dịch và biện dịch do CMAB tổ chức tại trang web của CMAB bằng tiếng Trung, tiếng Anh và 8 ngôn ngữ khác<sup>1</sup>

- Điều phối việc đăng các chính sách và dịch vụ cho dân tộc thiểu số bằng 8 ngôn ngữ khác lên trang web của các cơ quan và phòng ban của Chính phủ. Đã triển khai đăng các thông tin này trên trang web của CMAB.
- Chúng tôi coi trọng quan điểm của những người thuộc các chủng tộc khác nhau trong quá trình tham vấn các báo cáo nhân quyền. Các tài liệu tham vấn cũng như các thông cáo báo chí có liên quan đã được dịch sang các ngôn ngữ khác thường được người Hong Kong sử dụng và họ chỉ có thể giao tiếp bằng tiếng Trung và tiếng Anh hạn chế. Chúng tôi sẽ tiếp tục sắp xếp việc dịch các tài liệu liên quan nếu thích hợp.

### Dịch vụ ngôn ngữ

- Mọi người trong cộng chúng, bất kể chủng tộc của họ là gì, đều có thể yêu cầu thông tin và đặt câu hỏi về công việc của CMAB thông qua email, fax, bưu điện và điện thoại. CMAB sẽ sắp xếp các dịch vụ phiên dịch / biện dịch phù hợp cho người sử dụng dịch vụ khi được yêu cầu.

---

<sup>1</sup> Các liên kết đến Hướng dẫn, bản tóm tắt danh sách kiểm tra các biện pháp và số liệu thống kê hàng năm về các dịch vụ phiên dịch và biện dịch tương ứng như sau:

[https://www.cmab.gov.hk/en/issues/equal\\_admin\\_guideline.htm](https://www.cmab.gov.hk/en/issues/equal_admin_guideline.htm)

[https://www.cmab.gov.hk/en/issues/equal\\_agpre.htm](https://www.cmab.gov.hk/en/issues/equal_agpre.htm)

[https://www.cmab.gov.hk/en/other\\_information/racial\\_equality.htm](https://www.cmab.gov.hk/en/other_information/racial_equality.htm)

Các tài liệu bên trên có sẵn bằng Tiếng Trung, Tiếng Anh và 8 ngôn ngữ khác chẳng hạn như Tiếng Bahasa Indonesia, Tiếng Hindi, Tiếng Nepal, Tiếng Ba Tư, Tiếng Tagalog, Tiếng Thái và Tiếng Urdu, và Tiếng Việt.

- Nhân viên, đặc biệt là nhân viên tuyển đầu, được cấp hướng dẫn sử dụng và các bản tóm tắt về việc cung cấp dịch vụ ngôn ngữ cho người sử dụng dịch vụ để đảm bảo rằng họ nhận thức được về chính sách dịch vụ ngôn ngữ nhằm thúc đẩy bình đẳng chủng tộc và quen thuộc với các quy trình làm việc theo quy định.
- Thẻ nhận dạng ngôn ngữ và thông tin đường dây nóng dịch vụ phiên dịch qua điện thoại do Trung tâm CHEER điều hành có sẵn tại quầy lễ tân để tạo điều kiện giao tiếp giữa nhân viên của chúng tôi và người sử dụng dịch vụ có nhu cầu.
- Ngoài việc thu thập dữ liệu, nhân viên tuyển đầu sẽ ghi lại kinh nghiệm và quan sát của họ về việc cung cấp các dịch vụ ngôn ngữ. Một bản chiếu lệ đã được tạo ra cho mục đích này để tạo điều kiện thuận lợi cho việc xem xét và cải tiến dịch vụ trong tương lai.

Tham gia chương trình thực tập dành cho sinh viên không phải người gốc Hoa.

CMAB đã đề nghị xếp lớp theo Chương trình Thực tập để giúp sinh viên không phải là người gốc Hoa tích lũy kinh nghiệm làm việc và nâng cao khả năng cạnh tranh khi tìm việc làm của họ. Đồng thời, Chương trình sẽ giúp các nhân viên của CMAB đánh giá cao sự đa dạng chủng tộc và sự khác biệt văn hóa tại nơi làm việc.

Đánh giá công việc tương lai

CMAB thường xuyên tiến hành đánh giá việc cung cấp dịch vụ cho mọi người thuộc các chủng tộc khác nhau. Chúng tôi cũng tham khảo các phản hồi/ đề xuất từ nhân viên và người sử dụng dịch vụ cũng như các dữ liệu và thông tin liên quan để liên tục đánh giá và cải thiện dịch vụ.

Các biện pháp bổ sung đã thực hiện / sẽ được thực hiện CMAB sẽ bố trí nhân viên, đặc biệt là nhân viên tuyển đầu và những người mới được tuyển dụng, tham gia các khóa đào tạo liên quan và các buổi chia sẻ kinh nghiệm để nâng cao nhận thức và sự nhạy cảm của họ về bình đẳng chủng tộc.

Nếu có thắc mắc liên quan đến các biện pháp hiện có và được hoạch định nhằm thúc đẩy bình đẳng chủng tộc, vui lòng liên hệ với Cô Charlotte WONG, EO(Adm)3 qua kênh sau:

Số điện thoại. : 2810 2127  
Số fax. : 2179 5284  
Địa chỉ Email : [cmabenq@cmab.gov.hk](mailto:cmabenq@cmab.gov.hk)  
Địa chỉ bưu điện : 13/F, East Wing, Central Government Offices, 2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

**Văn phòng các vấn đề Hiến pháp và Đại lục**  
**Tháng 6, 2024**